# TROMSØ 1999

# En la Cima del Mundo

por Niclas Malmcrona

El 13° Congreso y Asamblea General tuvo lugar aproximadamente 300 kilómetros al norte del círculo polar, en Tromsø, Noruega, a mediados de junio de 1999. Junio es la época del sol de medianoche y, con noches tan luminosas como los días, casi 400 profesionales del teatro vinieron de todo el mundo para reunirse, discutir y ver funciones. Y, por supuesto, para ver el sol de medianoche -si el tiempo lo permitía- desde el fiordo llamado FLØY-fjellet fácil de alcanzar por teleférico desde los alrededores de la ciudad. Las sesiones de la Asamblea General se celebraron en el salón de baile de Rica Ishavhotel en el muelle del puerto con barcos de pesca y el "Hurtigrutten" -crucero- al otro lado de las ventanas.

En este -para muchos participantes- exótico emplazamiento, 34 países estuvieron representados en la Asamblea General con 8 apoderados adicionales y 3 como observadores cubriendo todos los continentes; de norte a sur, de Nueva Zelanda a Venezuela.

El Presidente de ASSITEJ en Noruega, Helge Andersen, dio la bienvenida a los delegados a Tromsø y el Presidente de ASSITEJ Internacional, Michael FitzGerald, inauguró la 13ª Asamblea General. Fue la última Asamblea General de Michael FitzGerald como Presidente y el último día de las reuniones fue ovacionado por los delegados en pie y formando una "esfera luminosa" en gratitud del destacado y fantástico servicio a la organización. La 13ª Asamblea General puede caracterizarse de algún modo como no controvertida, pero sin embargo importante para la organización.

### Revisión del sistema de idiomas

El tema fue largamente discutido y debatido antes y durante la Asamblea General en Rostov-on-Don en 1996. Entonces se decidió abandonar el sistema de idiomas "oficiales" a favor de los idiomas "de trabajo". De acuerdo con los Estatutos la decisión adoptada en Rostov-on-Don debía ser confirmada en Tromsø, lo que se hizo sin discusión.

Esta decisión permite a ASSITEJ trabajar de forma más eficiente y elegir traducciones a diferentes idiomas en distintas partes del mundo de acuerdo con las necesidades y los deseos de los organizadores y participantes. Algunos países podrán encontrarlo complicado, pues el inglés será el idioma más utilizado en la comunicación con ASSITEJ, pero creo que las ventajas de este nuevo sistema prevalecen sobre los inconvenientes.

**La encuesta internacional**

Marjorie Maclean (Canadá), quien presidió la Comisión Artística saliente, estaba satisfecha por haber sido posible -por primera vez en la historia de ASSITEJ- consultar a los miembros acerca de su opinión. Muchas de las preguntas en la encuesta estaban relacionadas con asuntos que habían surgido en congresos anteriores. El Comité recibió más respuestas de las que había previsto. Además, fue particularmente satisfactorio recibir tantas contestaciones de miembros ordinarios. Incluso hubo casos de miembros individuales respondiendo a pesar de que los centros no lo hubieran hecho.

El Comité extrajo de las respuestas 15 recomendaciones principales señalando los valores fundamentales de la organización y lo que los miembros quieren de la organización. El nuevo Comité Ejecutivo actualmente trabaja con la encuesta como guía y está intentando implementar algunas de las recomendaciones de los miembros. Debido al hecho de que la encuesta es muy exhaustiva, no es posible en tres años, materializar todas las recomendaciones de los miembros, pero la encuesta puede ser considerada como un programa de trabajo para la primera década del nuevo milenio y algo a lo que aludir en los debates sobre la marcha de la organización.

Es posible pedir una copia impresa de la encuesta a la Secretaría General o visualizarla y descargarla en la web www.assitej.org.

**La carta internacional de ASSITEJ**

La Carta que fue aprobada unánimemente por todos los centros presentes, contiene los valores fundamentales, la esencia de la organización. Nace para ser utilizada como herramienta por los centros al entrar en contacto con los gobiernos, las autoridades, los organismos financieros, y otros. También puede ser utilizada por los centros como información breve sobre ASSITEJ, sus propósitos y objetivos. La Carta ha sido distribuida a todos los centros. También se encuentra en la web.

## CARTA INTERNACIONAL DE ASSITEJ

El arte teatral es una expresión universal de la humanidad. Posee la influencia y el poder de unir grandes grupos de gente alrededor del mundo con una vocación cultural unificadora que promueve la igualdad, la paz, la educación y la armonía racial. Teniendo en consideración el papel que el teatro puede jugar en la educación de las generaciones más jóvenes, se ha creado una organización autónoma internacional con el nombre de Asociación Internacional de Teatro para Niños y Jóvenes (ASSITEJ Internacional).

ASITEJ Internacional reconoce el derecho de todos los niños al enriquecimiento a través del arte y de sus propias tradiciones culturales, especialmente la cultura del teatro. El teatro para jóvenes respeta a sus jóvenes audiencias presentando sus esperanzas, sueños y temores; desarrolla y profundiza en la experiencia, la inteligencia, la emoción y la imaginación; inspira opciones éticas; contribuye al conocimiento de las relaciones sociales; alienta la autoestima, la tolerancia, la confianza y las opiniones. Sobre todo, ayuda a los jóvenes a encontrar su lugar y su voz en la sociedad.

Con este fin, ASSITEJ Internacional se adhiere al Artículo 31 de la Convención de Naciones Unidas de 1989 sobre los Derechos del Niño el cual afirma el derecho de los niños al esparcimiento y al uso del arte y de las actividades culturales. Comparte valores con la Conferencia de la UNESCO sobre Política Cultural de 1998, exigiendo los derechos de los niños y de los jóvenes a la participación y a la actividad cultural. Mantiene la creencia del Informe de la Comisión Mundial para la Cultura y el Desarrollo, "Nuestra Diversidad Creativa", de que a los jóvenes se les debe reconocer una identidad cultural y se les debe hacer presentes en cualquier lugar de la sociedad.

ASSITEJ Internacional es defensora política de la promoción del teatro para niños y jóvenes en la teoría y en la práctica. Hace llamamientos ante todas las organizaciones nacionales e internacionales que reconocen el potencial de los niños y de los jóvenes y su capacidad para contribuir al desarrollo de la sociedad, para reconocer y apoyar esta Carta.

Fue aprobada por la 13ª Asamblea General, el 12 de junio de 1999, en Tromsø, Noruega, y respaldada por los Centros de ASSITEJ de Australia, Austria, Bélgica, Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Croacia, República Checa, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Francia, Georgia, Alemania, Grecia, Gran Bretaña, Hungría, Islandia, India, Irán, Irlanda, Israel, Italia, Japón, Corea, Holanda, Nueva Zelanda, Noruega, Perú, Polonia, Rusia, España, Sri Lanka, Suecia, Suiza, Turquía, Uganda, Ucrania, EE.UU., Venezuela, Zimbabue.

## La Declaración TROMSØ

La Declaración Tromsø fue propuesta por ASSITEJ Canadá, que también presentó una carta del Ministro canadiense de Asuntos Exteriores, Llyod Axworthy. El propósito de la Declaración es tener un documento en nombre de ASSITEJ a nivel nacional e internacional, que afirme el derecho de todos los niños a vivir sin guerra ni trabajo.

Después de algunas discusiones y adiciones la Declaración fue unánimemente aprobada por la Asamblea General.

La Declaración Tromsø está también en la web e impresa en este Anuario.

## Elecciones del nuevo Comité Ejecutivo

El último día de la Asamblea General incluyó la presentación de los candidatos al Comité Ejecutivo y después los candidatos para las elecciones. Normalmente es un proceso muy largo con la votación y luego la espera del escrutinio por la Comisión Electoral hasta dar a conocer los resultados. Así fue en Tromsø.

Muchos de los miembros del Comité Ejecutivo saliente declararon que habrían dejado el Comité después de la Asamblea General en Tromsø. Este hecho favoreció la presentación de muchos candidatos nuevos y que las elecciones dieran como resultado, en muchos aspectos, a un Comité Ejecutivo "nuevo y fresco".

El Comité Ejecutivo para el período 1999-2002 está constituido por los siguientes miembros:

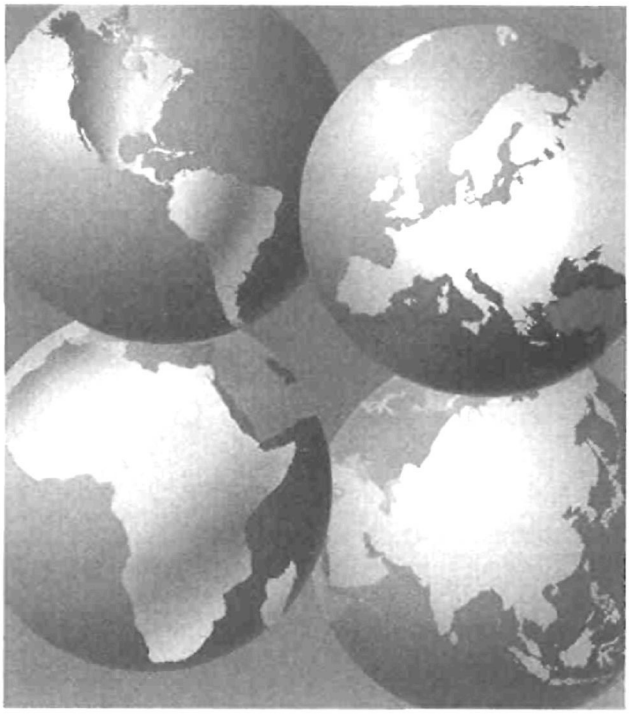
Lou Westbury (Australia); Remi Boucher (Canadá); Ivica Simic (Croacia); Wolfgang Schneider (Alemania); Hagit Rehavi Nikolayevsky (Israel); Yoshige Kagawa (Japón); Kim Woo-ok (Corea); Kim van der Boon (Holanda); Helge Andersen (Noruega); Jan Skotnicki (Polonia); Peter Rinderknecht (Suiza); Harold Oaks (EE.UU.); Tisa Chifunyse (Zimbabue); Luiza Monteiro (Brasil); Jackson Ndawula (Uganda).

También se designó un número de consejeros del Comité para tareas como la página web, el Anuario, etc.

## Elecciones a Presidente, Vicepresidente, Tesorero y Secretario General

Tras la elección del Comité Ejecutivo, la Asamblea General continuó con las elecciones con los resultados siguientes: Harold Oaks (EE.UU.) -Presidente; Kim Woo-ok (Corea) -Vicepresidente; Kim van der Boon (Holanda) -Vicepresidente; Wolfgang Schneider (Alemania) -Vicepresidente; Vicky Ireland (Gran Bretaña) -Tesorera; Niclas Malmcrona (Suecia) -Secretario General.

# En el mundo



**Miembros Honorarios**

Mientras la Comisión Electoral contaba los votos de las elecciones la Asamblea General continuó su trabajo nombrando Miembro Honorario de ASSITEJ Internacional a Michael Ramløse (Dimamarca), ex-Secretario General, por su extraordinario trabajo al servicio del teatro para niños y jóvenes. Su talento como administrador creativo de ASSITEJ Internacional y su afición por la belleza y la calidad, combinado con su habilidad para informar, incluir e implicar al mundo le han ganado el derecho a ser Miembro Honorario de ASSITEJ.

**Próximo Congreso**

Una de las últimas decisiones que la Asamblea General debe adoptar es elegir el próximo emplazamiento del Congreso y de la Asamblea General dentro de tres años.

No hubo solicitudes con antelación, pero fueron surgiendo dos candidatos durante los días en Tromsø y al final se presentaron dos candidaturas: Seúl (Corea) y Montreal-Vancouver (Canadá). Los delegados evaluaron las invitaciones y, tras la votación, Seúl (Corea) fue elegida como sede del próximo Congreso y la próxima Asamblea General en julio de 2002. Será la primera vez que el Congreso y la Asamblea General de ASSITEJ se celebren en Asia y todos esperamos ansiosos julio de 2002.

Éstas fueron, brevemente, las decisiones más importantes y los debates de la Asamblea General en Tromsø, Noruega. Además de las reuniones formales de la Asamblea General, que son importantes para la organización, se celebraron en los teatros, en los restaurantes, en las calles y en los fiordos a la luz del sol de medianoche, muchas reuniones informales y debates. Sé que muchas de estas reuniones pueden cambiar opiniones y valores artísticos, pueden crear amistad y amor e incluso, a veces, cambiar vidas.

Ésta es la razón por la que ASSITEJ es tan importante -¡para todos nosotros! Si no es antes- ¡nos vemos en Seúl!

## La Declaración Tromsø

Las 64 naciones miembros de "La Asociación Internacional de Teatro para Niños y Jóvenes" defienden el desarrollo de los niños y de los jóvenes a través de las artes escénicas. Los Centros comparten valores comunes relativos al bienestar social, cultural y físico de los niños y de los jóvenes. Por ello, ASSITEJ Internacional apoya la proposición presentada por Canadá "La Declaración Tromsø" relativa a la seguridad humana de los niños y a la protección de sus derechos humanos. "La Declaración Tromsø" está contra cualquier forma de explotación, abuso o violencia que pueda provocar daños físicos, psíquicos y sociales impeditivos del crecimiento integral del niño. Esta propuesta se declaró en el Congreso Internacional de ASSITEJ de 1999 en Tromsø, Noruega, el 15 de junio de 1999.

Considerando que ASSITEJ Internacional y sus naciones miembros, por medio de su labor como profesionales del teatro para niños, defiende formalmente la protección de la seguridad humana para los niños y los jóvenes y la observancia de sus derechos humanos. ASSITEJ Internacional y sus naciones miembros, de acuerdo con su mandato estatutario, declaran por ello que:

1. La seguridad humana de los niños y de los jóvenes, en todo el mundo, debería ser una cuestión prioritaria de interés internacional.
2. Los niños y los jóvenes, de todo el mundo, deben ser protegidos frente a toda forma de explotación pero especialmente frente a la explotación como: niños soldados, niños trabajadores y víctimas de la guerra.

Consecuentemente, ASSITEJ Internacional y sus naciones miembros apoyan la intensificación de los derechos humanos y la seguridad de los niños y jóvenes por medio de asociaciones activas con empresas, gobiernos, organizaciones internacionales, organizaciones no-gubernamentales y particulares. Los miembros de ASSITEJ también trabajarán activamente hacia la realización de los derechos de los niños y de los jóvenes en el mundo a través del arte teatral.

Y que, para alcanzar los objetivos de "La Declaración Tromsø" los miembros de ASSITEJ Internacional no participarán en, ni apoyarán, la explotación de los niños y de los jóvenes como niños soldados o como niños trabajadores y protegerán a los niños frente a la posibilidad de ser víctimas de la guerra, o cuando ya lo sean.

"La Declaración Tromsø" se presenta a la Asamblea General de las naciones miembros de ASSITEJ Internacional, el 15 de junio de 1999, por ASSITEJ Canadá en apoyo de "La Asociación Noruego-Canadiense para Acciones" ("La Declaración Lysøen") firmada en Bergen, Noruega, el 11 de mayo de 1998 en defensa de los asuntos de seguridad humana como prioridad de interés internacional.